

# Moussa Lebkiti

## Les Mahbouleries II

Moussa Lebkiti

Son nouveau  
spectacle !



**Riv'Arts Productions**

37, rue La Condamine 75017 Paris

Tél : 01 48 00 90 37 mail [production@rivarts.com](mailto:production@rivarts.com)

[www.rivarts.com](http://www.rivarts.com)



## Les Mahbouleries II

### Un tout nouveau spectacle !

Moussa Lebkiti, comédien et bonimenteur, revient avec une toute nouvelle version de ses Mahbouleries. Une mise en scène incroyable de contes théâtralisés, bien roulés comme un bon couscous bien pimenté à vous en mettre plein les oreilles. Ici le voleur de lumière, là la misère sans domicile fixe, un musulman qui perdit le mouton de l'Aïd, un loup basané dans la forêt nationale de Clichy et bien d'autres héros directement issus d'un pays qui se situe à l'orée des frontières culturelles. Vous y croiserez tout au long du spectacle ce Mahboul du 21<sup>ème</sup> siècle, qui, s'il semble fou, n'en est que plus sage et dans un tour d'illusion fera disparaître dans un foulard... on ne va quand même pas vous dire quoi...

Un spectacle théâtral qui ne ressemble à aucun autre : un humour fin, malicieux où l'artiste vous entraînera dans son envol. Il vous mènera du bout des oreilles jusqu'à l'incroyables dans une langue française totalement originale pour les amateurs de bons mots. Un artiste qui s'amuse à vous amuser, le public est son complice, il le met en boîte, il le met dans tous ses états et sait se moquer de lui-même.

Les Mahbouleries de Moussa sont des récits contemporains qui parlent des maux contemporains de notre société comme le racisme et l'intégrisme avec le tendre regard d'un artiste issu de l'immigration.

*Nouvelle publication 2008: le texte intégral du spectacle*  
Les Mahbouleries de Moussa Lebkiti – Edition l'Harmattan

## Biographie



**Moussa Lebkiti** a passé sa petite enfance en Algérie. Le choc et la fascination qu'il éprouve à son arrivée en France dans le Paris des années 60 vont le conduire à une découverte et une appropriation originale de la langue française qu'il va manipuler, durant tout son parcours artistique, avec la dextérité et la drôlerie d'un magicien des mots.

Après des débuts dans le théâtre de rue, il croise le monde des contes et c'est dans ce nouveau pays qu'il va déployer tout son talent de créateur d'histoires qu'il va mettre en scène en les théâtralisant. Dans ses récits, il joue avec les mots, les idées et la relation interactive au public. Il fusionne poésie de la langue et thèmes de société qui lui sont chers et pour lesquels il ne cesse de se battre, en particulier la question de l'immigration et le rapport à son pays d'origine : l'Algérie. Mais il aime explorer de nouveaux champs culturels et se promène aussi bien dans la poésie traditionnelle de l'Orient que dans la prose des « kawa-théâtres » de banlieue. Sans oublier les enfants pour lesquels il crée des histoires de petits princes tout moches et malades de l'argent...

Les nombreux succès, les festivals, les tournées, les livres publiés, ont continuellement stimulé Moussa dans son énergie créative. C'est toujours avec joie qu'il invente de nouveaux textes et les propose au public avec l'âme et le comique du petit poète, berger kabyle, qu'il n'a cessé d'être.

*Isabelle Russo*

# ParCours

**2008** - Création du spectacle **"Les Mahbouleries II "** au théâtre du Lucernaire à Paris.

**2007** - Spectacle **"Avec toute l'expression de ma Kabylie distinguée"** donné à la Cartoucherie de Vincennes au Théâtre de l'épée de bois dans le cadre du Printemps berbère événement réalisé par le théâtre Nedjma, la Cie de danse Mistouta et le théâtre du Nouveau Monde. La même année il est avec Malek Chebel à Besançon pour les "rencontres-lectures" spectacle donné: " Le jardin des roses et des soupirs"

**2005** - Moussa Lebkiri en résidence dans la ville de Besançon donnera ses deux spectacles **"Kif-Kif piment comme il respire"** - et **"Hadjila vedette Familiale"** - Stages et ateliers d'écriture.

**2004** - Ecriture du spectacle **"Avec toute l'expression de ma Kabylie distinguée"** à la résidence à la cartoucherie.

**2003** - Moussa Lebkiri fait son année de l'Algérie avec **"Année off de l'Algérie"** au café de la danse auprès de Saliha Bachiri chorégraphe et le chanteur Idir. Il écrit **"Hadjila vedette Familiale"** mise en scène de Belkacem Tatem avec la danseuse chorégraphe Saliha Bachiri.

**2002** - Moussa Lebkiri écrit et joue **"Hadjila vedette familiale"** création au Festival d'Avignon.

**2001** Il écrit et met en scène **"Au bout du conte...Elle danse "** création au festival d'Avignon 2001.

**1999** - **"Kif-Kif piment comme il respire"** spectacle burlesque d'après ses deux livres, **"une étoile dans l'œil de mon frère, et Bouz'louf tête de mouton"**

**1998** - **"Le jardin des roses et des soupirs"** contes érotiques arabes du XIIIe et XVe siècles, création à Avignon, d'après l'œuvres du cheikh Mohammed el Nefzaoui, et Ahmed al Tifachî.

**1997** - **"La belle histoire du beau prince Tout Moche"** et sortie d'un CD contes drolesque pour jeune public.  
Et la même année création d'un spectacle de contes érotiques; **"...Et le noir de ses yeux se fondit dans le blanc"**, Mise en scène et adaptation Guy Lavigerie.

**1996** - Il tourne pour le cinéaste Malek Bensmaïl **"Algerian tv schow"** et passage à Canal +.

**1995** - Co-écriture d'un spectacle avec Marie-Catherine Levy: **"Sarah et Mohamed se croyaient chez-eux"**

**1994** - Création du spectacle **"Règlements de contes"** Histoires et contes burlesque, la même année Moussa Lebkiri ouvre un atelier de théâtre à PARIS. Il écrit **" on n'est pas là pour rire"** pour les jeunes de son atelier ce spectacle sera donné au Festival d'Avignon par ses élèves.

**1993** - Écrit et joue "Le prince Trouduc' en panache", création Salle J. Brel à Fontenay sous Bois.

**1992** - Création de ""L'escargot entêté", de Rachid Boudjedra, mise en scène et adaptation de Guy Cambreleng.

**1991** - Il écrit et joue "Il parlait à son balai" avec Belkacem TATEM, création à l'Espace Icare, Issy les Moulineaux, Festival d'Avignon, puis tournée en Espagne et Belgique.

**1990** - Écriture et spectacle de "Bouz'louf... Tête de mouton" mise en scène Guy Cambreleng.

**1989** - Il est comédien dans "Une enquête au pays" de Driss Chraïbi, présenté au Festival d'Avignon - Mise en scène Jean Paul Rolin. La même année il est au près du chanteur algérien FERHAT, dans "De la liberté et des hommes" au théâtre du TLP DEJAZET.

**1987** - Création de "Une étoile dans l'œil de mon frère" prix du Jury au Mai Théâtral de Strasbourg, remis par J.P. CHABROL. C'est aussi son premier livre qui lui donnera l'impulsion du conteur "une parole écrite à haute voix."

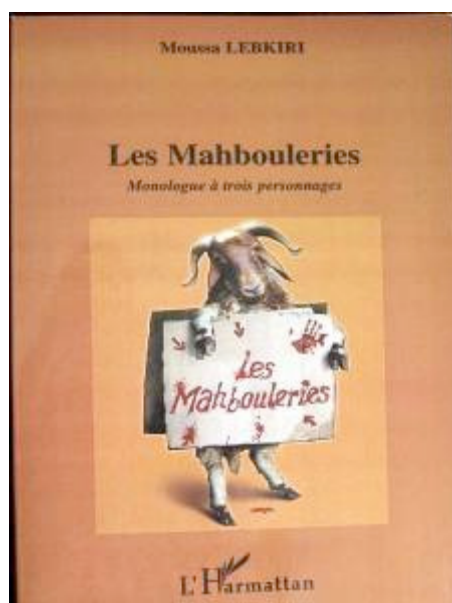
**1983** – Adaptation du livre "Une vie d'Algérien, est-ce que ca fait un livre que les gens vont lire?" Ed. SEUIL, spectacle intitulé : "Et moi, je suis resté comme une chaise" Mise en scène de Annie Rousset. PRIX DU MEILLEUR TEXTE au Festival de Cannes. Joué au Festival d'Avignon. Tournée en France, et à Dortmund et Unna (en Allemagne) représentation à Beaubourg Paris.

**1982** - Interprétation du rôle de Djeloul dans le film "Prend 10 000 Balles et casse toi" de Mahmoud ZEMMOURI, présenté au Festival de Cannes (semaine des réalisateurs)

**1978** - Marionnettiste Moussa Lebki crée "Amachaou, il était une fois mon bled" Écriture d'un nouveau spectacle, "Le cirque d'Amar" joué 200 fois jusqu'en 1981

**1976** - Création de sa compagnie le théâtre Nedjma avec Annie Rousset. Il écrit son premier spectacle " "Barka ou la vie parisienne" joué près de 800 fois à travers toute la France et à l'étranger.

## Publications / Edition 2008





Critique - Humour - Avignon Off

Les Mahbouleries

## Pas si « mahboul » que ça...

Par Karine PROST

Publié le 24 juillet 2009

*Des jeux de mots subtils, des situations délicates contées avec humour et poésie... Les Mahbouleries de Moussa Lebkiti sont follement drôles. Mais drôlement sages !*

Des mésaventures d'une poule pondeuse d'histoires à un voleur au grand cœur, en passant par un truculent dialogue entre le Sage des Sages et le Mahboul du 21ème siècle, le nouveau spectacle de Moussa Lebkiti s'affiche ouvertement comme un spectacle de café théâtre. Mais il pourrait bien faire figure d'ovni dans ce répertoire là. Car si le spectacle débute d'une manière relativement classique, très vite, l'univers de Lebkiti prend le pas. Et on bascule dans un monde suspendu entre humour et poésie. Un monde où le jeu de mot ne se suffit pas à lui-même et sert toujours un propos généreux. La qualité de l'écriture n'ayant d'égale que les talents de conteur de Moussa.

Et c'est un plaisir que de se laisser glisser dans l'univers qu'il dresse là. Sans décor, avec une valise, un contrat et un foulard en guise d'accessoires, il crée la magie de l'instant. On se délecte de ses jeux de mots qui ne sont pas sans rappeler le regretté Devos. On retrouve son âme de gosse à entendre le comédien narrer les aventures du sacrifice de l'Aïd el-Kebir, dans une version toute personnelle de l'immolation d'Isaac, fils d'Abraham. On se réjouit de la malice d'un loup basané face au prince « effénien », quelque part, du côté de Clichy. On souhaite, enfin, que ce Mahboul du 21ème siècle, celui-là même qui rêve d'éradiquer les intégrismes de tous poils, prenne un peu plus de place dans notre vie. Car on le sait, en d'autres temps, d'autres lieux, les fous sont les plus sages. Lebkiti a le mérite de nous le rappeler.



### OÙ ?

Avignon - OFF

Du 08/07/2009 au 31/07/2009 à 20h45

Espace St Martial

2 rue Henri Fabre 84000 AVIGNON

[Site du théâtre](#)

### A PROPOS...

Les Mahbouleries

de Moussa Lebkiti

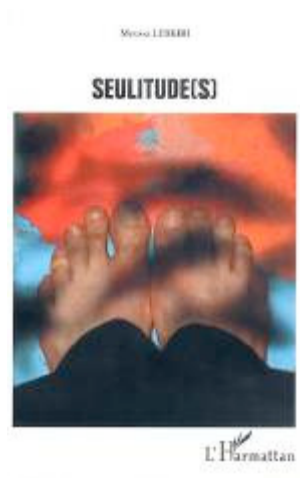
Régisseur : Smaël Benabdelouhab

Avec : Moussa Lebkiti

Photo : © DR

Karine PROST, Avignon

## Publications



**Seulitude(s)**  
Roman



**Le Jardin des roses**  
Contes érotiques arabes



**Le voleur du roi**  
Contes traditionnels



**Règlements de contes**  
Contes burlesques



**Bouz'louf**  
Histoires



**Il parlait à son balai**  
Théâtre



**Prince Trouduc**  
Contes Théâtre

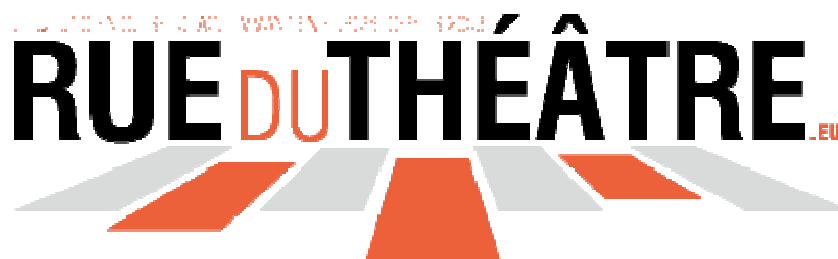


**Une étoile**  
Histoires de Kabylie



**La belle histoire**  
Contes sur CD

## Ce que la presse a dit



### Critique - Avignon Off

## Les Mahbouleries

Pas si « mahboul » que ça...

Par [Karine PROST](#)

Publié le 24 juillet 2009

Des jeux de mots subtils, des situations délicates contées avec humour et poésie... Les Mahbouleries de Moussa Lebkiri sont follement drôles. Mais drôlement sages !

Des mésaventures d'une poule pondeuse d'histoires à un voleur au grand cœur, en passant par un truculent dialogue entre le Sage des Sages et le Mahboul du 21ème siècle, le nouveau spectacle de Moussa Lebkiri s'affiche ouvertement comme un spectacle de café théâtre. Mais il pourrait bien faire figure d'ovni dans ce répertoire là. Car si le spectacle débute d'une manière relativement classique, très vite, l'univers de Lebkiri prend le pas. Et on bascule dans un monde suspendu entre humour et poésie. Un monde où le jeu de mot ne se suffit pas à lui-même et sert toujours un propos généreux. La qualité de l'écriture n'ayant d'égale que les talents de conteur de Moussa.

Et c'est un plaisir que de se laisser glisser dans l'univers qu'il dresse là. Sans décor, avec une valise, un contrat et un foulard en guise d'accessoires, il crée la magie de l'instant. On se délecte de ses jeux de mots qui ne sont pas sans rappeler le regretté Devos. On retrouve son âme de gosse à entendre le comédien narrer les aventures du sacrifice de l'Aïd el-Kebir, dans une version toute personnelle de l'immolation d'Isaac, fils d'Abraham. On se réjouit de la malice d'un loup basané face au prince « effénien », quelque part, du côté de Clichy. On souhaite, enfin, que ce Mahboul du 21ème siècle, celui-là même qui rêve d'éradiquer les intégrismes de tous poils, prenne un peu plus de place dans notre vie. Car on le sait, en d'autres temps, d'autres lieux, les fous sont les plus sages. Lebkiri a le mérite de nous le rappeler.

**Karine PROST**, Avignon



## MIRAMONT-DE-QUERCY



Un public nombreux à la salle des fêtes. Photos DDM.

### «Alors... raconte!»: Moussa Lebkiti fait un tabac à la salle des fêtes



Le conteur Moussa Lebkiti.

Kabyle né en Algérie, Moussa Lebkiti s'inspire de la tradition berbère et de ses souvenirs d'enfance pour écrire ses contes, auxquels il mêle l'actualité française.

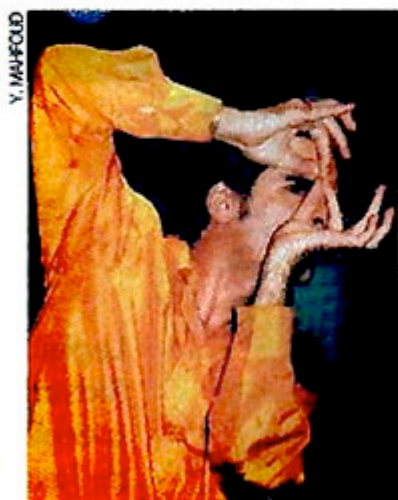
Ce comédien se glisse dans la peau des personnages, ce qui donne un vrai spectacle théâtral pour lequel il a reçu divers prix. Moussa Lebkiti s'inspire des histoires que lui racontait sa grand-mère, revues à la sauce « mahboule ». Histoires bien roulées, pimentées, déjantées, jeux de mots. Le conteur évoque l'amour, le temps, l'argent avec un humour tendre et corrosif. Nombreux ont été les Miramontois venus l'écouter à la salle des fêtes. Dans l'assistance, M. Rispe, vice-président de la médiathèque départementale. Le verre de l'amitié a clôturé cette soirée.

# L'EXPRESS

n° 2669 Semaine du 29 août au 4 septembre 2002

## Théâtre

### Contes Les Mahbouleries



Moussa Lebki.

Un conteur s'adresse à un marchand de langues après avoir perdu la sienne. Entre les langues de bois, de droite, de gauche, les paroles d'honneur et celles qui ne mangent pas de pain (celles du ramadan), il finit par trouver son bonheur. Mais, à peine sorti de la boutique, il doit courir après le vent, qui vient de lui emporter la parole, et perd, ce faisant, une chose essentielle... Vous saurez quoi en allant écouter *Les Mahbouleries* de Moussa Lebki, poète et conteur à l'humour tendre et corrosif, qui évoque sa Kabylie natale en s'inspirant des histoires que lui racontait sa grand-mère. **A.Bd**  
**Théâtre de verdure du square Düris, Paris (XX<sup>e</sup>), 01-43-49-02-07. Le 30 août. Gratuit.**

# l'Humanité

SELECTION

*Pour avoir  
chaud en dedans*

## THEATRE

• Il parlait à son balai •

Jusqu'au 16 octobre (20 h 30) à l'espace Hérault (8, rue de la Harpe, 75005 Paris). Rés. : 43.29.86.51.

Depuis des années, Moussa Lebkiti, comédien et (souvent) auteur de ses pièces, invente une langue bien à lui pour dire l'enfance d'un Kabyle débarqué place Maubert, les souvenirs parfumés du pays natal, les drôles d'aventures zébrées d'une bande de têtes de mouton. Quittant les contrées affectives de l'autobiographie théâtrales, l'animateur du Théâtre Nadjma s'est inspiré d'un fait divers pour écrire « Il parlait à son balai », son dernier spectacle créé cet à Avignon et repris à Paris. La pièce raconte l'histoire tragi-comique de deux travailleurs immigrés, balayeurs de leur état, liés par une amitié qui les mènera vers le drame fatal. Pour combler l'appétit de rêve occidental de son ami Dad'Ali, Si Sliman lui invente une femme chimérique de papier glacé qu'il fait vivre à travers des lettres jamais envoyées. Sur scène, Moussa Lebkiti et Belkacem Tatem, qui cosignent par ailleurs la mise en scène, dynamique, sobre, sont tout simplement convaincants dans leur rôle respectif de maître parleur et de victime rêveuse.



► Le Théâtre de Corbeil accueille samedi Moussa Lebkiri. Ce conteur proposera aux enfants un spectacle plein d'humour et de poésie.

# le Parisien

• MERCREDI 14 AVRIL 1999

## Moussa emmène les enfants dans un monde féerique

**M**OUSSA LEBKIRI a gardé de son enfance en Kabylie le souvenir des conteurs. « J'ai la chance d'avoir cette double culture. Les contes du peuple berbère m'ont bercé jusqu'à l'âge de 9 ans. Aujourd'hui, je perpétue cette tradition que je mêle à mon univers quotidien. »

Le conteur sera samedi sur la scène du Théâtre de Corbeil-Essonnes. Depuis vingt-trois ans, avec le Théâtre Nedjma, Moussa Lebkiri a choisi d'aller à la rencontre des gens à travers des contes et un théâtre populaire. « J'aime taquiner le public, le faire participer aux représentations et lui entrouvrir les portes de l'imaginaire. » Un univers de féerie où il évoque aussi les travers de nos sociétés.

### Un prince moche qui aime le rap

Lorsque Moussa Lebkiri parle de ce loup maghrébin qui se balade dans un bois, possession d'un prince à l'œil de verre, l'allusion est claire. Dans son spectacle pour jeune public « La Belle Histoire du beau prince tout moche », il a choisi d'emmener les enfants dans un monde féerique et totalement fou où se mêlent des personnages décalés : un prince tout moche qui aime le rap, une princesse qui ronfle dans un bois charmant, un SDF poète ou encore une vieille femme qui radote. « On va vous chatouiller, ratatouiller, touiller les oreilles, vous faire rire jusqu'aux pieds et jusqu'au nombril », prévient Moussa Lebkiri.

Le soir, le spectacle continue. Le



Dans la lignée des grands conteurs, Moussa Lebkiri (à droite, accompagné du musicien Nasredine Dalil) joue de sa voix, de son regard et de ses mains. Un moment de poésie où se mêlent tradition berbère et préoccupations du XX<sup>e</sup> siècle. (Photo Théâtre Nedjma)

conteur et son acolyte, le musicien Nasredine Dalil, invitent parents et enfants à se retrouver autour d'« Une étoile dans l'œil de mon frère ». Un spectacle où il évoque avec drôlerie et une certaine gravité une Kabylie quotidienne et lointaine, quand les

vieux se souvenaient de la colonisation, quand les femmes ramassaient les olives. La soirée s'achèvera en musique par un concert de Djamel Allan.

**Sophie LENFANT**

► « La Belle Histoire du beau prince tout moche », samedi à 16 heures ;

tarifs : 80 F et 35 F. Suivi d'« Une étoile dans l'œil de mon frère » et du concert de Djamel Allan, à 20 h 45 ; tarifs : 100 F et 50 F. Théâtre de Corbeil-Essonnes, rue Félicien-Rops. Réservations en appelant le 01.60.88.48.99.